

Home > PEDRO AMIGO DE SEVILHA > EDIZIONE > Quen mh ora quisesse cruzar > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 530 volte

## CANZONIERE B

- letto 418 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>Que mhora q(ui)sesse cruzar      Ben assypoderia hyr      Ben como foy a ultramar      Pero dambroa d(eu)s seruyr      Morar tanto quantel morou      Na melhor rua que achou      E diz(er) venho deultramar</p>	<p>Quen mh?ora quisesse cruzar      ben assy poderia hyr      ben como foy a ultramar      pero d?ambroa deus servyr,      morar tanto quant?el morou      na melhor rua que achou      e dizer: venho d?ultramar.</p>
II	II
<p>E tal uyla foy el buscar      De q(ue) nu(n)ca q(ui)so sayr      Ata q(ue) pode be(n) osmar,      que podia hir e viir      outrome(n) de iherusale(m)      E posseu hir se andar be(n)      hu el foy todaq(ue)stosmar</p>	<p>E tal vyla foy el buscar,      de que nunca quiso sayr,      ata que pode ben osmar,      que podia hir e viir      outr?omen de Iherusalem      e poss?eu hir, se andar ben,      hu el foy tod?aquest?osmar,</p>
III	III

<p>E possen monpirller morar      Ben como el fez p(or) nos me(n)tir      E ante q(ue) cheg aomar      Tornar me possede partir      Comel de partenco mo d(eu)s      P(re)s morte(n) poderdus      E enas torme(n)tas domar</p>	<p>e poss?en monpirller morar,      ben como el fez, por nos mentir      e, ante que cheg?ao mar,      tornar me poss?e departir,      com?el de part?en como deus      pres mort?en poder dus      e enas tormentas do mar.</p>
IV	IV
<p>Essemeu quix enganar      D(eu)s be(n) o possaqui osp(i)r      Enburgos casse p(re)guntar      P(er) novas benas posso oyr      Ta(n) be(n) come el en mo(n) pirller      E dizelas poys a quen q(ue)r      Q(ue) me por novas p(re)guntar</p>	<p>E, se m?eu quiser enganar      Deus, ben o poss?aqui onpir      en burgos, ca, sse preguntar      per novas, benas posso oyr      tan ben come el en monpirller      e diz?elas poys a quen quer      que me por novas preguntar</p>
V	V
<p>E poys endas novas souber,      Ta(n) be(n) posseu se mi q(ui)x      Come hu(n) gra(n) palmeyro chufar.</p>	<p>E poys end?as novas souber,      tan ben poss?eu se mi quiser,      come hun gran palmeyro chufar.</p>

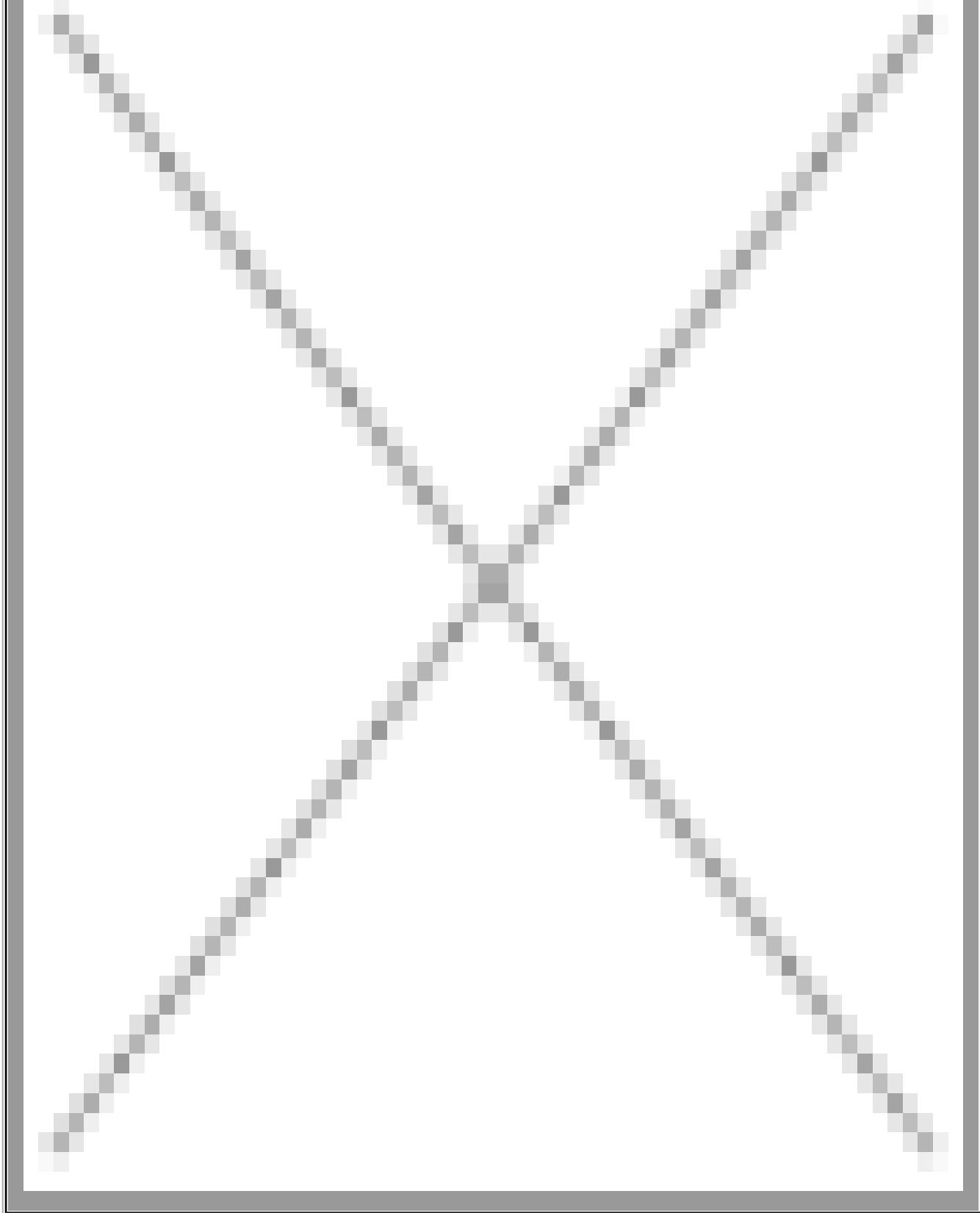
- letto 322 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/quen%20mi%20ora%20B.jpg>



- letto 342 volte

## CANZONIERE V

- letto 423 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>Quenmhora quysesse cruzar,      ben assy poderia hyr      ben como foy a ultramar      pero danbroa deus feruyr      morar tanto quantel morou      na melhor rua que achou      e dizer venho dultramars</p>	<p>Quen mh?ora quysesse cruzar,      ben assy poderia hyr      ben como foy a ultramar      pero d?anbroa deus fervyr,      morar tanto quant?el morou      na melhor rua que achou      e dizer: venho d?ultramars.</p>
II	II
<p>E tal uyla foy el buscar      de q(ue) nunca q(ui)so sayr      ata q(ue) pode ben osmar      q(ue) podia huir e viir      outrome(n) de iherusale(m)      e posseu hir se andar be(n)      hu el foy tadaq(ue)stosmar</p>	<p>E tal vyla foy el buscar,      de que nunca quiso sayr,      ata que pode ben osmar      que podia huir e viir      outr?omen de iherusalem      e poss?eu hir, se andar ben,      hu el foy tad?aquest?osmar,</p>
III	III
<p>E possen monpirller morar      ben como el fez p(er) nos me(n)tir      e ante q(ue) chegaomar      tornarme posse de partir      comel de partencouro d(eu)s      p(re)s morten poder dus iudeus      e enas torne(n)tas domar</p>	<p>e poss?en monpirller morar,      ben como el fez, per nos mentir;      e ante que cheg?ao mar,      tornar me poss?e departir,      com?el depart?,en couro deus      pres mort?en poder dus iudeus,      e enas tornentas do mar.</p>
IV	IV
<p>Essemeu q(ui)ser enganar      d(eu)s be(n) o possaqui o(s)p(ri)r      en burgos casse p(re)guntar      p(er) novas benas posso oyr      ta(n) be(n) come el en mo(n)pirller      e dizelas poys aque q(ue)r      q(ue)me por nouas p(re)guntar</p>	<p>E, se m?eu quiser enganar      deus, ben o poss?aqui onpri      en burgos, ca ,sse preguntar      per novas, ben as posso oyr      tan ben come el en monpirller      e diz? elas poys a que quer      que me por novas preguntar.</p>
V	V

E poys endas nouas souber  
ta(n) be(n) posseu semi q(ui)ser  
come hu(n) gra(n) palmeyro chusar.

E, poys end?as novas souber,  
tan ben poss?eu, se mi quiser,  
come hun gran palmeyro chusar.

- letto 338 volte

## Riproduzione fotografica

---

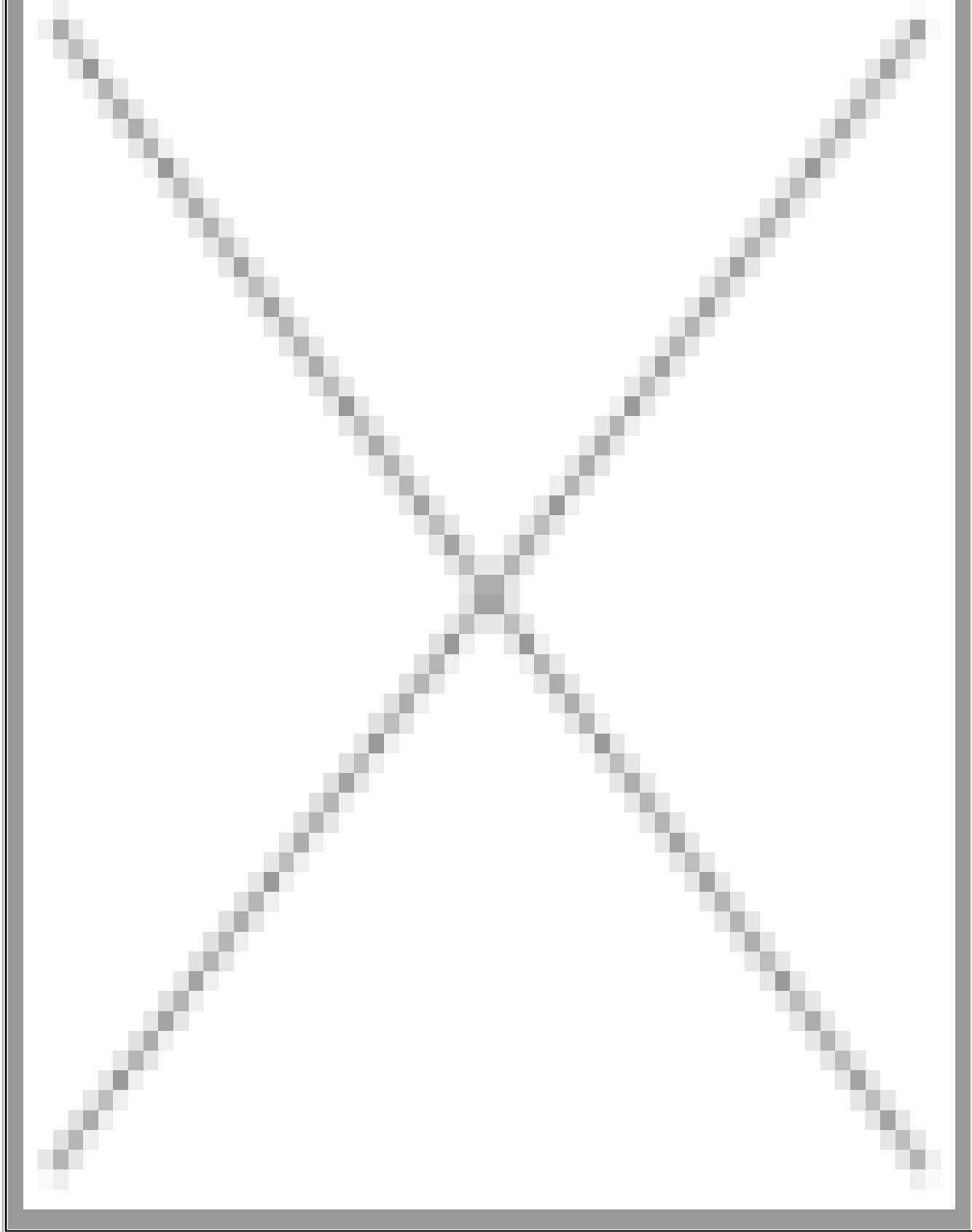
Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Quen%20Iora%20.jpg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/quen%20mi%20ora%202.jpg>



- letto 384 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-378>